

Samādhipāda

I.1 atha yogānuśāsanam/

Maintenant (**atha**), l'enseignement (**anuśāsanam**) du yoga (**yoga**),
Maintenant, l'enseignement du yoga.

I.2 yogaścittavṛttinirodhaḥ/

Le yoga (**yogaḥ**) est le recouvrement (**nirodhaḥ**) des activités (**vṛtti**) du mental (**citta**),
Le yoga est la suspension des activités du mental.

I.3 tadā draṣṭuḥ svarūpe'vasthānam/

En conséquence (**tadā**), il y a l'instauration (**avasthānam**) du spectateur (**draṣṭuḥ**) dans sa vraie (**sva**) nature (**rūpa**),
C'est alors l'instauration du spectateur dans sa propre nature.

I.4 vṛttisārūpyamitaratra/

Dans le cas contraire (**itaratra**), il y a surimposition (**sārūpyam**) des activités (**vṛtti**),
Autrement, c'est l'identification aux activités.

I.5 vṛttayaḥ pañcatayyaḥ kliṣṭakliṣṭāḥ/

Les activités (**vṛttayaḥ**) sont de cinq types (**pañcatayyaḥ**), elles sont affligeantes (**kliṣṭa**) et non-affligeantes (**akliṣṭāḥ**),
Les activités, de cinq types, sont affligeantes et non-affligeantes.

I.6 pramāṇaviparyayavikalpanidrāsmṛtayaḥ/

(Elles sont) les processus de connaissance (**pramāṇa**), les processus inverses (**viparyaya**), le phénomène de conceptualisation (**vikalpa**), le sommeil (**nidrā**), le souvenir (**smṛti**),
La connaissance, l'erreur, l'imagination, le sommeil, le souvenir.

I.7 pratyakṣānumānāgamāḥ pramāṇāni/

Les processus de connaissance (**pramāṇa**) sont la perception (**pratyakṣa**), le raisonnement (**anumāna**), le témoignage (**āgamāḥ**),
Les connaissances sont la perception, le raisonnement et le témoignage.

I.8 viparyayo mithyājñānam atadrūpapraṭiṣṭham/

L'erreur (**viparyaya**) est une connaissance (**jñāna**) produite confusément (**mithyā**), qui n'est pas (**a**) basée (**praṭiṣṭham**) sur la nature (**rūpa**) de la chose (**tad**),



L'erreur est une connaissance confuse, elle n'est pas fondée sur la forme de la chose.

I.9 śabdajñānānupātī vastuśūnyo vikalpaḥ/

Conceptualiser (**vikalpa**) c'est, l'objet (**vastu**) étant vide d'intérêt (**śunya**), le considérer (**anupātī**) d'après la connaissance (**jñāna**) produite par les concepts (**śabda**),
S'aligner sur la connaissance des concepts, la chose étant vide, c'est l'imagination.

I.10 abhāvapratyayālambanā tamovṛttirnidrā/

Le sommeil (**nidrā**) est une activité (**vṛttir**) opaque (**tamo**), qui est le support (**ālambanā**) d'une absence (**abhāva**) d'impressions (**pratyaya**) mentales (ordinaires),
Le sommeil est une activité opaque qui est le fondement d'une absence d'impressions

I.11 anubhūtavīṣayāsampramoṣaḥ smṛtiḥ/

Le souvenir (**smṛti**) c'est ne pas abandonner (**asampramoṣa**) un objet (**viśaya**) perçu (antérieurement) (**anubhūta**),
Le souvenir, c'est ne pas abandonner un objet qui a été senti.

I.12 abhyāsavairāgyābhyāṃ tannirodhaḥ/

Ce (**tad**) contrôle (**nirodha**) adviendra par le recueillement (**abhyāsa**) et par le dépassement (**vairāgya**),
Par la recherche et le dépassement, leur suspension.

I.13 tatra sthitau yatno'bhyāsaḥ/

D'entre ceux-ci (**tatra**), le recueillement (**abhyāsa**) est un effort (**yatna**) en vue de la stabilité (**sthiti**),
D'entre ceux-là, la recherche est un effort en vue de la stabilité.

I.14 sa tu dīrghakālanairantaryasatkārādarāsevito dṛḍhabhūmiḥ/

En outre (**tu**) celui-ci (**sa**) est comme un sol (**bhūmi**) ferme (**dṛḍha**) lorsqu'il est accompli pendant longtemps (**dīrgha-kāla**), sans hiatus (**nairantarya**), avec sagesse (**satkāra**), avec respect (**ādarā**), avec plaisir (**āsevita**),
Cependant celle-ci devient une condition inébranlable pour autant qu'elle soit (cultivée) pendant longtemps, avec respect, sans interruption, avec mesure et avec plaisir.

I.15 dr̥ṣṭānuśravikaviśayavitr̥ṣṇasya vaśīkārasamjñā vairāgyam/

Le dépassement (**vairāgya**) est nommé (**samjñā**) "maîtrise" (**vaśīkāra**), vis-à-vis de la soif spécifique (**vitṛṣṇa**) concernant les choses (**viśaya**) vues (**dr̥ṣṭa**) et entendues (**anusravika**),



Le dépassement est défini comme étant la maîtrise de la très grande soif vis-à-vis des objets, qu'ils soient vus ou entendus.

I.16 tatparam puruṣakhyāteḥguṇavairṣṇyam/

Si celui-ci (**tad** = **dépassement**) (est) suprême (**param**) c'est la cessation (**vai**) de la soif (**trṣṇya**) vis-à-vis des qualités (**guṇa**), grâce à la vision discriminative (**khyāti**), qui est du côté de l'esprit (**puruṣa**),
Le dépassement supérieur est dû au discernement de l'esprit, et il est l'absence de soif vis-à-vis des substances.

I.17 vitarkavicārānandāsmītārūpānugamāt samprajñātaḥ/ (samādhiḥ)

Il y a (une Méditation) accompagnée de prises de conscience (**samprajñāta**) selon que l'on va dans le sens (**anu-gama**) de ce qui est de l'ordre (**rūpa**), soit de la délibération (**vitarka**), soit de la motivation (**vicāra**), soit de la béatitude (**ānanda**), soit de la liberté personnelle (**asmitā**),
A partir du moment où l'on suit seulement la nature du discursif, du délibératif, de la félicité et de l'égoïté, c'est la (concentration) cognitive.

I.18 virāmapratyayābhyāsapūrvāḥ saṃskāraśeso'nyaḥ/

L'autre (**anya**) est un reste (**śesa**) de tendances (**saṃskāra**), dû à (**pūrvā**) un recueillement (**abhyāsa**) face au sentiment (**pratyaya**) né de la cessation (**virāma**),
Il y a une autre (concentration), qui n'est qu'un reste de tendances, et qui est une recherche fondée (sur la concentration cognitive), portant sur l'impression laissée par la cessation.

I.19 bhavapratyayo videhaprakṛtilayānām/

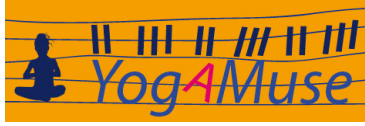
Chez les "bienheureux" (**videha**) et les "dépassementés" (**prakṛtilaya**), il y a l'expérience (**pratyaya**) du "monde" (**bhava**),
Chez les incorporels et chez ceux-qui-sont-absorbés-dans-la-nature subsiste l'impression du devenir.

I.20 śraddhāvīryasmṛtisamādhiprajñāpūrvaka itareṣām/

Pour les autres (**itaresām**), cela doit être précédé de (**pūrvaka**) la confiance (**śraddhā**), du courage (**vīrya**), de la réminiscence (**smṛti**), de la concentration (**samādhi**), des prises de conscience (**prajñā**),
Pour les autres, elle se fonde sur la foi, le courage, la réminiscence, la concentration, les prises de conscience.

I.21 tīvrasaṃvegānām āsannaḥ/

Pour les doués (**saṃvega**) qui sont ardents (**tīvra**), il y a "l'assise" (du **samādhi āsannaḥ**),



Pour ceux dont les impulsions sont ardentes, (l'acquisition de la concentration) est proche.

I.22 mṛdumadhyādhimātravāt tato'pi viśeṣaḥ/

Néanmoins (**tataḥ api**) il y a une distinction (**viśeṣaḥ**), en raison de ce qu'il y a (**tva**) des lents (**mṛdu**), des moyens (**madhya**), des rapides (**adhimātra**),
A cet égard il y a encore une distinction, en raison des lents, des intermédiaires et des rapides.

I.23 īśvarapraṇidhānāvā/

Seulement (**vā**) se reposer parfaitement (**praṇidhāna**) en Dieu (**īśvara...** est un moyen d'obtenir le **samādhi**),
Ou grâce à une orientation vers Dieu.

I.24 kleśakarmavipākāśayaḥ aparāmrṣṭaḥ puruṣaviśeṣa īśvaraḥ/

Dieu (**īśvara**) est différent (**viśeṣa**) de l'homme (**puruṣa**), il n'est pas en contact avec (**aparāmrṣṭa**) les causes de l'affliction (**kleśa**), ni avec "l'action" (**karma**), ses conséquences (**vipāka**) et ses retombées psychologiques (**āśasya**),
Dieu est un esprit particulier, non touché par les afflictions, ni par les actions, ni par leurs conséquences, ni par les latences.

I.25 tatra niratīśayaṃ sarvajñabijam/

En lui (**tatra**) est l'Origine (**bīja**) incommensurable (**niratisaya**) de toute (**sarva**) connaissance (**jñā**),
En lui se trouve l'indépassable origine de toute la connaissance.

I.26 sa eṣa pūrveṣāmapī guruḥ kālenanavacchedāt/

Celui-ci (**sa eṣa**) est l'Instructeur (**guru**) même (**api**) des premiers (**pūrva**) en raison de ce qu'il n'est pas limité (**anavaccheda**) par le temps (**kāla**),
Puisqu'il n'est pas limité par le temps, c'est lui qui est le maître des premiers.

I.27 tasya vācakaḥ praṇavaḥ/

Son (**tasya**) Nom (**vācaka**) est "**praṇava**",
Son nom est le parfaitement-célébré.

I.28 tajjapastadarthabhāvanam/

La répétition (**japa**) de cela (**tad**, son nom), c'est-à-dire la méditation (**bhāvana**) sur le sens (**artha**) de cela (**tad...** c'est méditer sur Dieu),
Répéter son nom, c'est en concevoir la réalité.



I.29 tataḥ pratyakcetanā'dhigamo'pyantarāyābhāvaśca/

En conséquence (**tataḥ**), il y a la destruction (**abhāva**) des obstacles (**antarāya**) et (**ca**) aussi (**api**) la révélation (**adhigama**) directe (**pratyanc**) de la conscience (**cetana**),

En conséquence a lieu la disparition des obstacles, et aussi la présentation de la pensée (la plus) intérieure.

I.30 vyādhistyānasamśayapramādālasyaāviratibhrāntidarśanālabdha bhūmikatvānavasthitatvānicittavikṣepāste'ntarāyāḥ/

Les sources de distraction (**viksepa**) du mental (**citta**) sont : la maladie (**vyādhi**), l'intolérance (**styāna**), le doute (**samśaya**), "l'intoxication " (**pramāda**), la langueur (**ālasya**), la lascivité (**avirati**), le point de vue (**darśana**) "erronné" (**bhrānti**), le fait (**tva**) de n'avoir pas atteint (**alabdha**) la condition désirée (**bhūmika**), le fait (**tva**) de ne pas s'y maintenir (**anavasthita**); voilà (**te**) les obstacles (**antarāya**), Maladie, fuite, doute, aveuglement, indolence, lascivité, vision erronée, ne pas avoir atteint la condition, ne pas s'y être établi, ce sont des distractions du mental, des obstacles.

I.31 duḥkhadaurmanasyāṅgamejayatvaśvāsaprasvāsāḥ vikṣepasahabhuvah/

Les symptômes (**bhuva**) accompagnant (**saha**) les distractions mentales (**viksepa**) sont : la douleur (**duḥkha**), la malveillance (**daurmanasya**), le tremblement du corps (**aṅgamejayatva**), l'expiration et l'inspiration (difficiles) (**svāsaprasvāsa**), La douleur, la malveillance, l'agitation corporelle, l'inspiration et l'expiration sont des phénomènes qui accompagnent les distractions.

I.32 tatpratiṣedhārthamekatattvābhyāsaḥ/

Afin (**artham**) d'écarter (**pratiṣedha**) cela (**tad**, les obstacles), se recueillir (**abhyāsa**) en vue d'un seul (**eka**) principe (**tattva**),
En vue de prévenir celles-ci, la recherche d'un seul principe.

I.33 maitrikaruṇāmuditopekṣāṇām sukhaduḥkhaḥapūṇyāpūṇyaviṣayāṇām bhāvanātaścittaprasādanam/

Il y a l'apaisement (**prasādana**) du mental (**citta**) grâce aux attitudes suivantes (**bhāvana**): l'amitié (**maitri**) vis-à-vis des situations heureuses (**sukha**), l'empathie (**karuṇā**) vis-à-vis des situation malheureuses (**duḥkha**), l'enthousiasme (**mudita**) vis-à-vis des situations auspicieuses (**puṇya**), "l'absence de considération" (**upaīksa**) vis-à-vis des situations inauspicieuses (**apuṇya**),
A l'égard des (gens) heureux, l'amitié ; des malheureux, la compassion ; des vertueux, la joie ; de ceux qui agissent mal, le désintéret : de ces sentiments provient le calme du mental.



I.34 pracchardana vidhāraṇābhyāṃ vā prāṇasya/

Ou (**va**) grâce à une méditation sur "**prāṇa**" (**prāṇasya**), par l'expiration (**pracchardana**) et la rétention (**vidhāraṇa**),
Ou bien par l'évacuation et la rétention du souffle.

I.35 viṣayavatī vā pravṛttir utpannā manasaḥ sthitinibandhinī/

Ou (**va**) un travail (**pravṛtti**) sur la maîtrise (**vatī**) sensorielle (**viṣaya**) ayant été accompli graduellement (**utpannā**), la conséquence (**nibandhinī**) en est la stabilité (**sthi**) mentale (**manasaḥ**),
Ou bien l'activité vient, qui s'approprie les objets. La conséquence en est la stabilité (du mental).

I.36 viśokā vā jyotiṣmatī/

Ou (**va**) cela qui s'oppose à la peine (**viśokā**) et qui recèle (**matī**) la lumière (**jyotis**),
Ou bien (l'activité vient, s'appropriant) le siège de l'éclaircie qui s'oppose à la peine. (La conséquence en est la stabilité du mental.).

I.37 vītarāgaviṣayaṃ vā cittam/

Ou (**vā**), un mental (**citta**), une "oeuvre" (**viṣaya**) libre de (**vīta**) passions (**rāga**),
Ou bien le mental est un objet libre de passion (la conséquence en est la stabilité du mental).

I.38 svapnanidrājñānālambanaṃ vā/

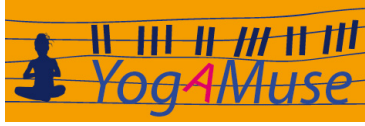
Ou (**vā**), comme support (**ālambana**), la connaissance (**jñāna**) née du sommeil (**nidra**) et du rêve (**svapna**),
Ou bien le rêve et le sommeil sont le support de la connaissance.

I.39 yathābhimatadhyānādvā/

Ou (**vā**) grâce à la méditation (**dhyāna**) sur n'importe quoi (**yatha**) qui est désiré (**abhimata**),
Ou bien grâce à la méditation sur quoi que ce soit qui est apprécié.

I.40 paramāṇuparamamahattvānto'sya vaśīkārah/

Il y a la limite (**anta**), du fait de (**tva**) l'infiniment (**parama**) petit (**aṇu**) et de l'infiniment (**parama**) grand (**mahat**); de cela (**asya**) il y a la maîtrise (**vaśīkāra**),
La limite est l'infiniment petit et l'infiniment grand. De cela, il y a la maîtrise.



I.41 kṣīnavṛtterabhijātasyeva maṇergrahīṭṛgrahaṇagrāhyeṣu tatsthatadañjanatā samāpattiḥ/

Lorsque cette activité (**vṛtti**) est détruite (**kṣīna**), il y a harmonie (**samāpatti**), cela (**tad = le mental**) est un collyre (**añjanatā**), comme (**iva**) un joyau (**maṇi**) de la plus belle eau (**abhijāta**) et est établi (**stha**) en cela (**tat**), c'est-à-dire dans cela qui comprend (**grahīṭṛ**), dans le phénomène de compréhension (**grahaṇa**), et dans cela qui est compris (**grāhya**),

Pour ce qui est comme une très noble pierre précieuse, et dont l'activité a été détruite, l'harmonie survient. Entre celui qui comprend, la compréhension et le compréhensible, (elle est comme) ce collyre qui se tient là.

I.42 śabdārthajñānavikalpaiḥ saṅkīrṇā savitarkā samāpattiḥ/

Il y a un accord mental (**samāpatti**) nommé "délibératif" (**savitarkā**), accompagné des représentations (**vikalpa**) issues des concepts (**śabda**), des choses (**artha**), des connaissances extrinsèques (**jñāna**),

L'harmonie discursive est un mélange dû à l'imagination, (qui se fonde) sur le mot, sur la chose et sur la connaissance.

I.43 smṛtipariśuddhau svarūpaśūnyevā'rthamātranirbhāsā nirvitarkā/

Lorsque la mémoire (**smṛti**) a été complètement purifiée (**pariśuddhi**) advient le "supradélibératif", qui est radiance (**nirbhāsā**) seulement (**mātra**) de la chose (**artha**), comme si (**iva**) la nature (**rūpa**) du mental (**sva**) était vide (**śūnya**),

Lorsque la mémoire a été complètement purifiée, c'est (l'harmonie) non-discursive, c'est la brillance de la chose seulement, comme si la forme du soi était vide.

I.44 etayaiva savicārā nirvicārā ca sūkṣmaviśayā vyākhyātā/

Avec ceux-ci (**etad**) on dénombre (**vyākhyātā**) encore (**eva**) des processus (**viśayā**) "subtils" (**sūkṣma**) nommés "comportemental" (**savicārā**) et (**ca**) "supracomportemental" (**nirvicārā**),

Avec celle-là précisément, on compte (l'harmonie) délibérative et non-délibérative, dont les objets sont subtils.

I.45 sūkṣmaviśayatvañcālīṅgaparyavasānam/

Et (**ca**) l'ensemble des processus (**viśayatva**) "subtils" (**sūkṣma**) culmine (**paryavasāna**) en l'indissoluble (**alīṅga**),

Et le seul fait des objets subtils (trouve) son achèvement en l'insoluble.

I.46 tā eva sabījaḥ samādhiḥ/

Celles-ci (**tā**) seulement (**eva**) constituent la concentration (**samādhi**) avec support (**sabīja**),

Celles-là précisément forment la concentration avec semence.



I.47 nirvicāravaiśāradye'dhyātmaprasādaḥ/

Lorsqu'il y a maturité (**vaiśāradya**) du "supracomportement" (**nirvicāra**), il y a la présentation (**prasāda**) de l'égo (**adhyātma**),
Quand a lieu la véraison de la (concentration) non-délibérative, il y a (alors) une offrande de ce qui est au-delà même de l'âme.

I.48 ṛtambharā tatra prajñā/

Là (**tatra**), il y a cette prise de conscience (**prajñā**) qui supporte (**bharā**) la Vérité (**ṛta**),
Là même a lieu une prise de conscience qui (sup) porte la vérité.

I.49 śrutānumānaprajñābhyāmanyaviṣayā viśeṣārthatvāt/

En raison de la spécificité (**viśeṣa**) de la Chose (**artha**), ce phénomène (**viśaya**) de conscience (**prajñā**) nées de la tradition (**śruta**) ou du raisonnement (**anumāna**),
L'objet est autre (que ceux qui sont atteints) par les prises de conscience (procédant) de l'information et du raisonnement, en raison de la singularité de la chose.

I.50 tajjaḥ saṃskāro'nyasaṃskārapratibandhī/

La tendance (**saṃskāra**) née (**ja**) de cela (**tad**) entrave (**pratibandhi**) les autres (**anya**) tendances (**saṃskāra**),
La tendance qui est née de celle-ci s'oppose aux autres tendances.

I.51 tasyāpi nirodhe sarvanirodhānnirbījaḥ samādhiḥ/

Lorsqu'il y a le recouvrement (**nirodhe**) de cela (**tad**) aussi (**api**), puisque tout (**sarva**) est recouvert (**nirodhāt**), c'est la concentration (**samādhi**) sans support (**nirbījaḥ**),
Lorsqu'a lieu la suspension de cela même, en raison de ce qu'a lieu la suspension de toute chose, c'est la concentration sans semence.